

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura:

<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan", "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 165

Edição 1392

16 de fevereiro de 2016

(広報にしお 2月16日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Consultas na Prefeitura de Nishio

(3月の市民相談-P 26)

- Consultas sobre aposentadoria: 2 e 15 (sala de reuniões 22AB), 23(sala de multi uso ABCDE) de março... de 10h a 15h, exceto entre 12h e 13h
- Consultas para estrangeiros: 4 e 18 de março (sala 11) ...entre 13h e 16h (espanhol, português e inglês)
- Consultas sobre trabalho: 15 de março... reservar horário até 1 dia antes da consulta, no setor de comércio e turismo.
- Consultas sobre pagamento de impostos em horário noturno: 10 de março(setor de impostos)... Entre 18h e 20h
- Consultas legislativas: 1 e 8 de março... reservar horário no setor de registro civil.
- Atendimento em português, diariamente no: 1.Reg. de Estrangeiros; 2. Impostos municipais; 3. Dep. Infantil; 4. Assist. Social
- Consultas sobre crianças: Diariamente, entre 9h e 16h (no Setor de assistência familiar). Sábados, até 12:00 (no Sogo Fukushi Center) (inclui consultas sobre o desenvolvimento físico/mental da criança, violência infantil, preocupações em geral)

Clínicas de Plantão... Nos feriados

(休日診療案内-P 28)

※ Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Local: Nos fundos do Hoken Center
(estacionamento do Hoken Center) TEL: 0563-55-0800

Dias de atendimento:

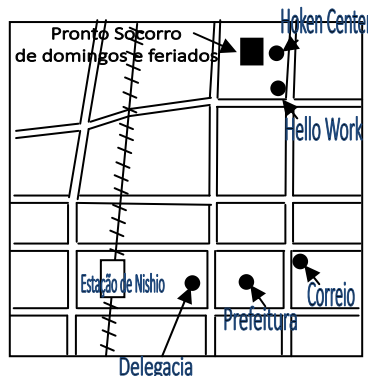
Domingos, feriados, início/final de ano

▶ Clínico geral/ Pediatra

Horário de recepção
8:45 até 11:30
13:00 até 16:30
Horário da consulta
9:00 até 12:00
13:00 até 17:00

▶ Dentista

Horário de recepção
8:45 até 11:30
Horário da consulta
9:00 até 12:00



Clínicas em plantão Horário de atendimento: 9:00 até 12:00 e 13:00 até 17:00

Fevereiro

Dia 21	Yamada Sanfujinka Maternidade/clinico Geral	☎0563-56-3245 Wakamatsu-cho
Dia 28	Kiyoshi Jibi In Koka Otorrinolaringologista/pediatra	☎0563-65-5540 Shindoba-cho

Março

Dia 6	Takasu Byoin Cl. Geral/ortop./cirurg./outros	☎0563-72-1701 Isshiki-cho
Dia 13	Fujii Hifuka Dermatologista	☎0563-54-4478 Hananoki-cho
Dia 20	Kato Ganka Iin Oftalmologista	☎0563-56-3308 Yazone-cho
Dia 21	Nishio Byoin Cl. Geral/Ortop./fisioter./outros	☎0563-57-5138 Izumi-cho

Levar: Caderneta de saúde, despesas pela consulta médica

Referente ao sistema de Auxílio infantil, auxílio de orfandade, entre outros

(児童手当・遺児手当などの支給制度について - P 8)

● Auxílio Infantil:

Pessoas alvo... Para os sustentadores de filhos até o final da idade equivalente ao 3º ano do ginásio da escola japonesa.

● Auxílio Orfandade (Nacional, Provincial e Municipal):

Pessoas alvo... Para os sustentadores de filhos até 18 anos de idade, com ausência dos pais ou um deles (devido ao divórcio, falecimento, mais de 1 ano de abandono, detenção, etc.) ou quando o pai ou a mãe possuir a caderneta de portadores de deficiência de nível 1 ou 2.

Período do fornecimento do auxílio:

▶ Auxílio Orfandade Nacional e Municipal... Até o ano final do ano fiscal do mesmo ano fiscal que a criança completar 18 anos de idade. ※Crianças portadoras de deficiência, receberão até completar 20 anos.

▶ Auxílio Orfandade Provincial... Será fornecido até completar 5 anos, desde que iniciou o recebimento ou até o

final do ano fiscal do mesmo ano fiscal que a criança completar 18 anos de idade.

● Auxílio Especial ao sustentador de crianças portadoras de deficiência:

Pessoas alvo: Para os sustentadores de filhos que sofrem de um determinado tipo de deficiência, com até 20 anos de idade.

Nível da deficiência:

① Deficiência física... Nível 1 à 3 e parte das pessoas de nível 4.

② Deficiência intelectual grave... A critério, nível A e B

③ Distúrbios, tais como o autismo, no qual encontra-se em situação restrita para a vida do cotidiano.

Outros: Há limite de renda familiar para beneficiar deste sistema.

Contatos: Setor de Assistência Infantil – Tel: 0563-65-2109

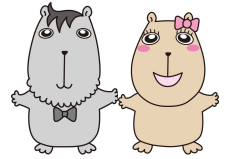
Caso de tufão (TAIFU) ou terremoto (JISHIN):

Quando o alarme contra vendavais, alerta ao terremoto nesta região estiver acionado:

- ▶ Serviços do período da manhã... ficará suspenso quando estiver acionado às 8h da manhã.
- ▶ Serviços do período da tarde... ficará suspenso quando estiver acionado às 11h da manhã.

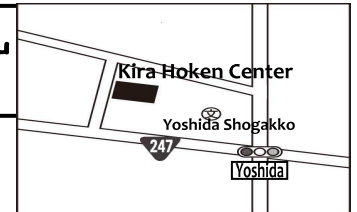
※ Favor consultar a data que será realizada, em caso de suspensão.

Atenção: Crianças com sarampo, catapora ou outras doenças contagiosas não poderão receber a aplicação da vacina ou realizar o exame periódico, pois correm o risco de contagiar em outras crianças que encontrarão no local.

▼ **NISHIO-SHI HOKEN CENTER****C O N T A T O S**

Região de Nishio
Nishio-shi Hoken Center
(Tel:0563-57-0661)

Regiões de Isshiki, Kira e Hazu
Kira Hoken Center
(Tel:0563-32-3001)

▼ **KIRA HOKEN CENTER**

- Preencher antecipadamente, o questionário que foi distribuído. Trazer a caderneta mãe-filho nos exames. (Boshi-techo)
- Realizar o exame periódico na região onde reside atualmente.
Divisão das regionais... Antigo Nishio-shi: Nishio-shi Hoken Center// Isshiki, Kira e Hazu: Kira Hoken Center.
- Caso não possa comparecer no exame, entrar em contato com uma semana de antecedência, com o Center de sua região.



Legenda: **A**= Data de nascimento das crianças alvo **D**= Data do exame **O**= Outros
R= Horário da recepção **N**= Nishio-shi Hoken Center **K**= Kira Hoken Center

Nome do exame/ o que levar	Crianças alvo	Local do exame, dia do nascimento da criança que enquadra, data do exame e horário de recepção	Conteúdo do exame
Exame de 4 meses Trazer: 1 toalha de banho	Nascidos em Novembro/2015	NA 1º até 10 ... D 4/março NA 11 até 19 ... D 11/março NA 20 até 30 ... D 18/março	R 12:50 até 13:10 Porém quando 1º filho..13:00 até 13:20
		KA 1º até 14 ... D 16/março KA 15 até 30 ... D 23/março	
Consulta de 1 ano Trazer: Escova de dente	Nascidos em Março/2015	NA 1º até 17 ... D 10/março NA 18 até 31 ... D 24/março	R 13:00 até 14:00
		KA 1º até 15 ... D 3/março KA 16 até 31 ... D 17/março	
Exame de 1 ano e meio Trazer: Escova de dente	Nascidos em Julho/2014	NA 1º até 11 ... D 2/março NA 12 até 22 ... D 9/março NA 23 até 31 ... D 16/março	R 13:00 até 14:00
		KA 1º até 15 ... D 1º /março KA 16 até 31 ... D 8/março	
Exame dental de 2 anos Trazer: Escova de dente	Nascidos em Janeiro/2014	NA 1º até 16 ... D 7/março NA 17 até 31 ... D 28/março	R 13:00 até 14:00
		KA 1º até 31 ... D 14/março	
Exame dental de 2 anos e meio Trazer: 1 toalha de banho	Nascidos em Julho/2013	NA 1º até 31 ... D 25/março	R 13:00 até 14:00
		KA 1º até 31 ... D 2/março	
Exame de 3 anos	Nascidos em Novembro/2012	NA 1º até 30... D 1º, 8 ou 15/março	R 12:50 até 13:40
		KA 1º até 30... D 11 ou 18/março	

O Exame periódico infantil... As ficha dos exames periódicos foram distribuídos na ocasião em que foi expedido a caderneta mae-filho (Boshi-Techo). Pessoas que não os possuem por motivos de mudança, entre outros, contatar ao Hoken Center da regional onde reside.

- ① Reservar a aplicação em uma das clínicas indicadas na lista de hospitais que realizam a aplicação. **Receber a aplicação dentro do prazo determinado.** Levar o formulário de solicitação de aplicação da vacina e a ficha de vacinação (abaixo indicados como ficha de vacinação) para o hospital que receberá a aplicação.
- ② Apresentar ou preparar o **Boshi-techo**, quando for entrar em contato para tirar dúvidas ou realizar solicitações.
- ③ Favor entrar em contato com o Hoken Center da região onde reside, caso não tenha a ficha de vacinação.

Tipo da vacina	Pessoas alvo	Outros / atenções
Vacina Hib	De 2 meses de idade até um dia antes de completar 5 anos de idade	
Vacina anti-pneumocócica pediátrica	De 2 meses de idade até um dia antes de completar 5 anos de idade	
BCG	De 3 meses de idade até um dia antes de completar 1 ano de idade	
Vacina quádrupla (difteria, coqueluche, tétano e poliomielite inativada)	<ul style="list-style-type: none"> ● 1ª fase De 3 meses de idade até 7 anos e meio de idade ● Reforço da 1ª fase Pessoas com menos de 7 anos e meio de idade, que completou 1 ano desde que aplicou a 3ª dose da 1ª fase 	<p>Outros: Enviaremos a ficha e solicitação de vacinação via correio postal, quando a criança estiver com 2 meses de idade.</p> <p>Atenção: Enviaremos a ficha de vacinação em relação ao reforço da 1ª fase da vacina quádrupla, via correio postal, para crianças alvo que nasceram antes de março de 2013, ao completar 1 ano e 1 mês desde a aplicação da 3ª dose da 1ª fase da vacina desta vacina.</p>
Tríplice (DPT) (Difteria, coqueluche e tétano)	<ul style="list-style-type: none"> ● 1ª fase (3 doses) Pessoas com menos de 7 anos e meio de idade, que não receberam as 3 doses completas da 1ª fase ● Reforço da 1ª fase Pessoas com menos de 7 anos e meio de idade que completou 1 ano, desde que aplicou a 3ª dose da 1ª fase 	<p>Outros: Para receber esta aplicação, será necessário ter a ficha de vacinação desta vacina em mãos. A ficha de vacinação de reforço será enviada assim que completar 1 ano e 1 mês desde a aplicação da 3ª dose da 1ª fase no ano fiscal de 2014.</p> <p>Atenção: Estamos encerrando a aplicação da vacina DPT. Pessoas que iniciaram a aplicação da DPT, favor dar andamento nas doses seguintes o quanto antes. Há casos em que possa receber a vacina quádrupla, pessoas que não encerraram a aplicação da DPT e que não receberam as 4 doses da Poliomielite. Neste caso, favor entrar em contato com o Hoken Center de sua regional.</p>
Varicela (Catapora)	<ul style="list-style-type: none"> ● 1ª dose Desde 1 ano até um dia antes de completar 3 anos de idade ● 2ª dose Pessoas até um dia antes de completar 3 anos de idade que já tenha recebido a 1ª dose há mais de 6 meses atrás 	<p>Outros: Enviamos, por via correio postal, quando a criança completou 2 meses de idade</p> <p>Atenção: Entregamos a ficha de vacinação para crianças que nasceram em ou antes de agosto de 2013, no dia do exame periódico de 1 ano. Não é necessário receber aplicação, pessoas que já foram contagiadas com o vírus da varicela (catapora).</p>
Vacina dupla (MR) (Sarampo/rubéola)	<ul style="list-style-type: none"> ● 1ª fase De 1 ano de idade até um dia antes de completar 2 anos de idade ● 2ª fase Nascidos em: 2/abril/'09 até 1º /abril/'10 (equiv. ao último ano de creche) 	<p>Outros: Enviaremos a ficha de vacinação às pessoas que completarão 2 meses de idade, via correio postal.</p> <p>Outros: Enviamos no mês de abril, a ficha de vacinação, via correio postal para pessoas que enquadram neste período.</p>
Encefalite Japonesa	<ul style="list-style-type: none"> ● 1ª fase Desde 3 anos de idade até 7 anos e meio de idade 	<p>Outros: Enviaremos a ficha de vacinação por correio postal no mês seguinte que cumprir 3 anos de idade.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> ● Reforço da 1ª fase Pessoas com menos de 7 anos e meio que completaram um ano após receber a 2ª dose da 1ª fase 	
	<ul style="list-style-type: none"> ● Pessoas que não encerraram a aplicação da 1ª fase Pessoas até um dia antes de completar 20 anos de idade, nascidas entre 2/abril/1995 até 1º/ abril/ 2007, que não receberam as 3 doses da 1ª fase ● 2ª fase Pessoas (nascidas entre 2/abril/1995 até 1º/abril/2007) com mais de 9 anos até um dia antes de completar 20 anos de que receberam as 3 doses da 1ª fase 	<p>Outros: Enviaremos a ficha de vacinação para pessoas que solicitar por telefone, ao Hoken Center da região de sua residência. Em relação ao reforço, será enviado via correio postal após completar 1 ano e 1 mês desde a aplicação da 2ª dose, mesmo sem solicitação para pessoas que receberam a aplicação da 2ª dose no ano-fiscal de 2014.</p> <p>Atenção: Não utilizar a ficha de vacinação vencida.</p>
Vacina dupla (DT) (Difteria / tétano) (2ª fase)	<ul style="list-style-type: none"> ● 2ª fase Nascidos em: 2/abril/'03 até 1º /abril/'04 (equiv. à 6ª série do Shogakko) 	<p>Outros: Enviamos no mês de abril, a ficha de vacinação, via correio postal para pessoas que enquadram neste período.</p>
Vacina contra o câncer cervical ou do colo do útero	<p>Mulheres com: Idade equivalente ao 1º ano do ginásio até 1º ano do colegial</p>	<p>Atenção: Por orientação do Governo, esta vacina não está sendo indicada com positividade. Receber a aplicação após confirmar a eficácia e os riscos desta vacina. Será necessário preencher o consentimento, além da ficha de vacinação. O formulário estará à disposição no Hoken Center. Favor contatar por telefone antecipadamente.</p>

Expedição do ticket de taxi do ano-fiscal de 2016 para portadores de deficiência físico/psiquiátrico

O município expede o ticket de taxi para portadores de deficiência físico/psiquiátrico, que tem dificuldade em locomover-se com os transportes coletivos, com finalidade de promover o bem estar social dos portadores de deficiência.

Pessoas alvo: Pessoas que não estão utilizando o sistema de redução dos impostos sobre automóveis e que enquadram em um dos tres itens a seguir.

- ① Portadores da caderneta de deficiência física de nível 1 a 3.
- ② Portadores da caderneta de tratamento e formação de nível A ou B.
- ③ Portadores da caderneta de assistência de saúde e segurança de deficiência psiquiátrica de nível 1 ou 2.

Quantidade que será expedido: 4 ticket por mês.

※ Será entregue a quantidade relacionada ao mês de solicitação até o final do ano-fiscal. Pessoas que comprovar

28年度心身障害者福祉タクシーチケットを交付します—P8

através do devido documento expedido pela instituição médica, que está indo ao médico mais de 2 vezes por semana, constantemente, poderá receber o acréscimo de 4 ticket mensal.

Método de utilização: Será possível utilizar apenas o taxi da empresa que mantém contrato com o município. As empresas de taxi serão informadas no momento que o ticket for entregue ao usuário. O valor máximo que cada ticket poderá cobrir é ¥500. Será possível utilizar 4 ticket no máximo por vez, porém não poderá receber troco.

Início da solicitação: 1º de março (ter)

Método de solicitação: Comparecer no Setor de Bem-estar Social da prefeitura e apresentar a carteirinha de deficiência.

Método de expedição: O ticket taxi será enviado via correio posteriormente.

Contatos: Setor do Bem-estar Social – Tel:0563-65-2113

Realize a solicitação do subsídio por tratamento de infertilidade até o final de março

Pessoas alvo: Pessoa que possui o registro de endereço no Município de Nishio, casados legalmente e que estão realizando exame comum de infertilidade, tratamento ou inseminação artificial.

Período alvo: Tratamento/consultas referente aos meses entre março de 2015 e fevereiro de 2016.

Método de solicitação: Solicitar até o dia 31 de março (qui)

一般不妊治療費女性の申請は3月中に - P28

apresentando todos os documentos necessários ao Nishio-shi Hoken Center (tel:0563-57-0661) ou ao Kira Hoken Center (tel:0563-32-3001).

Pessoas que vão solicitar, poderão pedir a lista de documentos necessários por telefone. Posteriormente enviaremos por correio postal. Alguns hospitais demoram dias para preencher. Solicitar com antecedência.

Introdução do Sistema de Imposto "Green" sobre os impostos de veículos de leve porte

A partir do ano fiscal de 2016, será introduzido medidas específicas do sistema de impostos sobre veículos de leve porte (Imposto, no qual aliviará (diminuindo) ou intensificará (aumentando) os valores dos impostos em questão), com percentual equivalente à carga ambiental que o automóvel de leve porte causa ao meio ambiente.

Contatos: Setor de Impostos (☎0563-65-2125)

● Impostos sobre veículos de quatro rodas de leve porte que sofrerá aumentos de valores:

Alvo: Veículos de quatro rodas, entre outros, de leve porte, com mais de 13 anos desde o primeiro registro, em 1º de abril de 2016. Exceto, parte dos veículos elétricos.

Características			Percentual (valor anual)
Triciclo			¥4,600
A partir de veículos quadriciclos	De passageiros	Comercial	¥8,200
		Particular	¥12,900
	De carga	Comercial	¥4,500
		Particular	¥6,000

• Para ter o conhecimento do equipamento de operação mecânica ecológica de seu veículo, favor consultar à loja vendedora de automóveis.

• Sistema específico do ano fiscal de 2016.

軽自動車税のグリーン化税率を導入—P3

● Impostos sobre veículos de quatro rodas, de leve porte que os valores serão reduzidos:

Alvo: Veículos de quatro rodas, de leve porte, no qual o primeiro registro foi realizado entre os dias 1º de abril de 2015 e 31 de março de 2016, que possui o equipamento de operação mecânica que favorece a um determinado movimento ecológico, entre outros.

Veículos que enquadram			Percentual de redução
Veículo elétrico			Em torno de 75%
Veículo movido à GNV (gás natural)			
Veículos à gasolina e híbridos	De passageiros	Concluir os critérios da redução do consumo de combustível do ano fiscal de 2020 + 20%	Em torno de 50%
	De carga	Concluir os critérios da redução do consumo de combustível do ano fiscal de 2015 +35%	
	De passageiros	Concluir os critérios da redução do consumo de combustível do ano fiscal de 2020	Em torno de 25%
	De carga	Concluir os critérios da redução do consumo de combustível do ano fiscal de 2015	